

	<b>Az iskolák által alkalmazott záradékok</b>	<b>Zeugnisklauseln</b>
1.	Felvéve [átvéve, a(z) ..... számú határozattal áthelyezve] a(z) (iskola címe) ..... iskolába	Er/Sie wurde in die ..... (Name und Anschrift der Schule) aufgenommen [übernommen / gemäß Beschluss Nr. ... in die .....Schule versetzt].
1/A.	Az első évfolyam követelményeit nem teljesítette, munkája előkészítőnek minősül, tanulmányait az első évfolyamon folytathatja.	Er/Sie hat die Anforderungen des ersten Jahrganges nicht erfüllt, seine/ihre Arbeit wird als Vorschule anerkannt, er/sie kann die Schule im ersten Jahrgang fortsetzen.
2.	A ..... számú fordítással hitelesített bizonyítvány alapján tanulmányait a(z) (betűvel) ..... évfolyamon folytatja.	Er/Sie setzt auf Grund der beglaubigten Zeugnisübersetzung Nr. .... die Schule im ..... (mit Buchstaben) Jahrgang fort.
3.	Felvette a(z) (iskola címe) ..... iskola.	Er/Sie wurde in die ..... Schule aufgenommen.
4.	Tanulmányait évfolyamisméltással kezdheti meg, illetve osztályozó vizsga letételével folytathatja.	Er/Sie ist zur Teilnahme am Unterricht nach Wiederholung der Schulstufe, bzw. Ablegung einer Jahresprüfung berechtigt.
4/A.	..... tantárgyból tanulmányait egyéni továbbhaladás szerint végzi.	Der Unterricht im Fach ..... wird individuell fortgesetzt.
4/B.	Mentesítve ..... tantárgyból az értékelés és a minősítés alól.	Im Fach ..... von der Benotung bzw. der Beurteilung befreit.
4/C	.....tantárgy ..... évfolyamainak követelményeit egy tanévben teljesítette a következők szerint: .....	Er/Sie hat die Anforderungen im Lehrfach ....., Jahrgang ..., in einem Schuljahr, wie folgt, erfüllt: .....
5.	Egyes tantárgyak tanórai látogatása alól a 20.. /20.. tanévben felmentve ..... miatt. <i>Kiegészülhet:</i> Osztályozó vizsgát köteles tenni.	Er/Sie wurde im Schuljahr 20..-20.. vom Stundenbesuch an einigen Lehrfächern wegen ..... befreit. <i>Es kann ergänzt werden:</i> Er/Sie ist verpflichtet eine Jahresprüfung abzulegen.
6.	Tanulmányait a szülő kérésére (szakértői vélemény alapján) magántanulóként folytatja.	Er/Sie setzt die Schule auf Ansuchen der Eltern (nach Anforderung eines Fachgutachtens) als Privatschüler fort.
7.	Mentesítve a(z) [a tantárgy(ak) neve] ..... tantárgy tanulása alól. <i>Megjegyzés:</i> A törzslapra be kell jegyezni a mentesítés okát is.	Er/Sie wurde von der Teilnahme am Lehrfach/an den Lehrfächern ..... ..... (Name des Lehrfaches/der Lehrfächer) befreit. <i>Bemerkung:</i> Am Stammbblatt ist auch die Ursache zu vermerken.
8.	Tanulmányi idejének megrövidítése miatt a(z) ... évfolyam ..... tantárgyból osztályozó vizsgát köteles tenni.	Er/Sie ist verpflichtet wegen Verkürzung der Schulzeit eine Abschlussprüfung aus dem Lehrfach ..... abzulegen.

9.	A(z) ..... évfolyamra megállapított tantervi követelményeket a tanulmányi idő megrövidítésével teljesítette.	Er/Sie hat die für den ..... Jahrgang festgelegten Lehrplananforderungen mit Verkürzung der Lernzeit erfüllt.
10.	A(z) .....tantárgy óráinak látogatása alól felmentve .....-tól .....-ig. Kiegészülhet: Osztályozó vizsgát köteles tenni.	Er/Sie wurde vom Stundenbesuch in den Fächern ..... von ..... bis .... befreit. Er/Sie ist verpflichtet, eine Jahresprüfung abzulegen.
11.	Mulasztása miatt nem osztályozható, a nevelőtestület határozata értelmében osztályozó vizsgát tehet.	Er/Sie konnte wegen Fehlzeiten nicht beurteilt werden, laut Beschluss des Lehrerkollegiums ist er/sie zur Ablegung einer Jahresprüfung berechtigt.
12.	A nevelőtestület határozata: a (betűvel) ..... évfolyamba léphet. <i>Vagy:</i> A nevelőtestület határozata: iskolai tanulmányait befejezte, tanulmányait ..... évfolyamon folytathatja.	Beschluss des Lehrerkollegiums: Er/Sie ist zum Aufsteigen in den ... Jahrgang berechtigt. <i>Oder:</i> Er/Sie hat die Schule beendet. <i>Oder:</i> Er/Sie ist berechtigt, die Schule im ... Jahrgang fortzusetzen.
13.	A tanuló az ... évfolyam követelményeit egy tanítási évnél hosszabb ideig, ..... hónap alatt teljesítette.	Der Schüler/Die Schülerin ..... hat die Anforderungen des Schuljahres nicht im vorgegebenen Zeitraum, sondern mit ..... Monaten Verlängerung beendet.
14.	A(z) ..... tantárgyból javítóvizsgát tehet. A javítóvizsgán ..... tantárgyból ..... osztályzatot kapott ..... évfolyamba léphet.	Er/Sie ist berechtigt, im Fach ..... eine Wiederholungsprüfung abzulegen. Er/Sie hat die Wiederholungsprüfung aus dem Fach ..... mit der Note .... abgelegt, kann in den ... Jahrgang versetzt werden.
15.	A(z) ..... évfolyam követelményeit nem teljesítette, az évfolyamot megismételheti.	Er/Sie hat die Anforderungen des ..... Jahrganges nicht erfüllt. Er/Sie kann den Jahrgang wiederholen.
15/ A.	Az ..... évfolyamot a Ktv. 72. -ának (4) bekezdésében foglaltak alapján megismételte.	Er/Sie hat gemäß § 72 Abs. (4) des Schulunterrichtsgesetzes den Jahrgang wiederholt.
16.	A javítóvizsgán .....tantárgyból elégtelen osztályzatot kapott. Évfolyamot ismételni köteles.	Bei der Wiederholungsprüfung hat er/sie die Anforderungen nicht erfüllt. Er/Sie ist verpflichtet, den Jahrgang zu wiederholen.
17.	A(z).....tantárgyból .....-án osztályozó vizsgát tett.	Er/Sie hat im Fach ..... am ..... die Jahresprüfung abgelegt.
18.	Osztályozó vizsgát tett.	Er/Sie hat die Jahresprüfung abgelegt.
19.	A(z) ..... tantárgy alól ..... okból felmentve.	Er/Sie wurde im Fach ..... wegen ..... befreit.
20.	A(z) ..... tanóra alól ..... okból felmentve.	Er/Sie wurde von der Teilnahme am Unterricht im Lehrfach ..... wegen ..... befreit.
21.	Az osztályozó (beszámoltató, különbözeti, javító-) vizsga letételére .....-ig halasztást kapott.	Er/Sie hat zur Ablegung der Jahresprüfung (Sonder-/Wiederholungsprüfung) bis ..... Fristverlängerung erhalten.

22.	Az osztályozó (javító-) vizsgát engedéllyel a(z) ..... iskolában független vizsgabizottság előtt tette le.	Die Jahresprüfung (Wiederholungsprüfung) wurde mit Genehmigung in der ..... Schule vor einer unabhängigen Prüfungskommission abgelegt.
23.	A(z) ..... szakképesítés .... évfolyamán folytatja tanulmányait.	Er/Sie wurde in den ... Jahrgang der Fachausbildung ..... übernommen.
24.	Tanulmányait ..... okból megszakította, a tanulói jogviszonya ..... -ig szünetel.	Er/Sie hat die Schule wegen ..... unterbrochen, sein/ihr Rechtsverhältnis wird bis ..... aufgehoben.
25.	A tanuló jogviszonya a) kimaradással, b) óra igazolatlan mulasztás miatt, c) egészségügyi alkalmasság miatt, d) térítési díj, tandíj fizetési hátralék miatt, e) iskolába való átvétel miatt megszűnt, a létszámból törölve.	Das Rechtsverhältnis des Schülers/der Schülerin wurde wegen a) Nichterscheidens b) .... Stunden unentschuldigter Fehlens c) gesundheitlichen Gründen d) ausstehender Bezahlungen, e) Übernahme in die ..... Schule aufgehoben, er/sie wurde aus dem Schülerregister gestrichen.
26.	.....fegyelmező intézkedésben részesült.	Gegen ..... wurde ein Disziplinarverfahren durchgeführt.
27.	..... fegyelmi büntetésben részesült. A büntetés végrehajtása .....-ig felfüggesztve.	Gegen ..... wurde ein Disziplinarstrafverfahren durchgeführt. Die Durchführung der Strafe wird bis ..... ausgesetzt.
28.	Tanköteles tanuló igazolatlan mulasztása esetén a) A tanuló ..... óra igazolatlan mulasztása miatt a szülőt felszólítottam. b) A tanuló ismételt .....óra igazolatlan mulasztása miatt a szülő ellen szabálysértési eljárást kezdeményeztem.	Im Falle der unentschuldigter Abwesenheit eines schulpflichtigen Schülers a) Wegen .... Stunden unentschuldigter Abwesenheit wurden die Eltern ermahnt. b) Wegen wiederholter ..... Stunden unentschuldigter Abwesenheit wurde gegen die Eltern des Schülers/der Schülerin ein Ordnungswidrigkeitsverfahren eingeleitet.
29.	Tankötelezettség megszűnt.	Er/Sie hat die Schulpflicht beendet.
30.	A .....szót (szavakat)/osztályzato(ka)t .....-ra helyesbítettem.	Das Prädikat/die Note(n) wurde in ..... korrigiert.
31.	A bizonyítvány .... lapját téves bejegyzés miatt érvénytelenítettem.	Die ... Seite des Zeugnisses wurde wegen falscher Eintragung für ungültig erklärt.
32.	Ezt a póttörzslapot a(z) ..... következtében elvesztett (megsemmisült) eredeti helyett ..... adatai (adatok) alapján állítottam ki.	Dieses Ersatzstammblatt wurde statt des ..... verlorenen (vernichteten) Originals auf Grund der Daten von ..... ausgestellt.
33.	Ezt a bizonyítványmásolatot az elvesztett (megsemmisült) eredeti helyett ..... adatai (adatok) alapján állítottam ki.	Dieses Ersatzzeugnis wurde statt des ..... verlorenen (vernichteten) Originals auf Grund der Daten von ..... ausgestellt.
33/ A.	A bizonyítványt .....kérelmére a ..... számú bizonyítvány alapján, téves bejegyzés miatt állítottam ki.	Das Zeugnis wurde auf Grund des Ansuchens von ....., auf der Grundlage des Zeugnisses Nr. ..., wegen eines falschen Eintrags ausgestellt.

34.	Pótbizonyítvány. Igazolom, hogy név....., anyja neve .....a(z) ..... iskola ..... szak (szakmai, speciális osztály, két tanítási nyelvű osztály, tagozat) .....évfolyamát a(z) .....tanévben eredményesen elvégezte.	Ersatzzeugnis. Hiermit wird bestätigt, dass ..... (Name der Mutter: .....) im Schuljahr ....-.... den ... Jahrgang des Faches (der Fach-, Spezial-, zweisprachigen Klasse, des Klassenzuges) ..... der ..... Schule (Name der Schule) erfolgreich abgeschlossen hat.
35.	Érettségi vizsgát tehet.	Zu den Abiturprüfungen zugelassen.
36.	Beírtam a(z) ..... iskola első osztályába.	Immatrikuliert in die erste Klasse der ..... Schule.
37.	Ezt a haladási naplót ..... tanítási nappal (órával) lezártam.	Den Stundennachweis-Teil des Klassenbuches habe ich am heutigen Unterrichtstag abgeschlossen. (Grundschule: 181, Gymnasium: 180)
38.	Ezt az osztályozó naplót ..... azaz ..... (betűvel) osztályozott tanulóval lezártam.	Den Noteinnachweis-Teil des Klassenbuches habe ich für ..... eingetragene Schüler abgeschlossen. (Datum, Unterschrift)